

Coniunction Zue Beständtiger undt Ewiger Corroboration, Reichen undt Zue der Neüwen Eheleüten undt dero Descendentz allerseits Seelenheyl undt mithin Jhrer Eltern undt ganzer anverwandtschaftt vermüeglicher Satisfaction durch Jhr wolverhalten verleitet werden möge, anbey tueth sich mein hochg. H. schw[ager] sambt seiner Liebsten [Margaretha **Wirz von Rudenz** mein Liebste [Maria Barbara Zurlauben] undt ich nebedt fr. begruesung aller lieb angehörigen gebührendt dienst anbefehlen undt ich verbleibe Wahrhaftig ... " .

- 1) Platz für die Tagesangabe ausgespart
- 2) s. EA VI 1, 1093 (Nr. 706). Während Stadt und Amt Zug dabei u.a. auch durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten war, nahm von Thurn damals die Interessen der Abtei St. Gallen wahr.
- 3) s. auch Zurlaubiana AH 150/180 und 151/42A

Kopie, von Beat Kaspar Zurlauben - AH 151, 328^r

151/132

1678 November 20.¹

A

SCHREIBEN [VOM LANDESHOFMEISTER DER ABTEI ST. GALLEN, FIDEL VON THURN, AN DEN LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER, BEAT KASPAR ZURLAUBEN]

"M^r v[ot]re Pere [der Ammann von Stadt und Amt Zug, **Beat Jakob I. Zurlauben**] m'a fait [anlässlich der am 13. November 1678 in Baden begonnenen gemeineidg. Tagsatzung]² L'honneur [de] me parler et tesmoigner que le mariage que pretendez [mit einer von Fidel von Thurns Töchtern]³ ne luy desagrée point, mais n'en [a] pas fait des grandes instances pour Cela.

quand a la Charge [eines Landschreibers der Freien Ämter] il se declare que v[ot]re neveu [Beat Heinrich Franz Ignaz Zurlauben, der dann 1684 unter dem Namen **Leonz** in der Abtei Engelberg Profess ablegen sollte] se rendent Religieu il veult bien, que vous L'ayez preferablement a ses autres fils⁴, mais le neveu demeurant seculier il ne veult point entrer en guere avec ceux de Roolle [- Landschreiber **Heinrich Ludwig** Zurlauben sel., der Vater von Leonz Zurlauben, war mit Maria Regina von **Roll** verheiratet gewesen -]

bien veut'il faire se rendre le[dit] garçon ...anton[?]⁵ qui vient Puis at il fait semblent, que vous ayez fait un change peu avantageu quittant [1676] la compag.^e [im Regiment Nizza] pour la lieutenance [in der sav. Garde]⁶

Si vous Continuez le dessein de voir ma fille J'en feray L'occasion dans une de mes maisons en Campagne, mais si vous ayez mieux venir a S.^t gall Je me rapporte

En attenent Je serois bien aise qu'il y eust moyen d'asseurer La Charge entre vos mains, et ayant voulu vous tenir adverty de ce qui s'est passé entre mon dit sieur votre Pere et moy qui suis pour toute ma vie."

- 1) Es ist unklar, ob das Datum zu diesem, dem nachfolgenden Schreiben - s. Zurlaubiana AH 151/132A - oder zu beiden gehört.
- 2) s. EA VI 1, 1093 (Nr. 706). Während Stadt und Amt Zug dabei u.a. auch durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten war, nahm von Thurn damals die Interessen der Abtei wahr.
- 3) s. auch Zurlaubiana AH 151/42 und 42A
- 4) Deren Namen s. bei Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 864f. unter 8.1 und 8.2.
- 5)



- 6) s. Zurlaubiana AH 110/71

Kopie von Beat Kaspar Zurlauben - AH 151, 328v

151/132A

1678 November 20.¹

A

SCHREIBEN [VOM AMMANN VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN, AN DEN LANDESHOFMEISTER DER ABTEI ST. GALLEN, FIDEL VON THURN]

*"Puis que mon fils [der Landschreiber der Freien Ämter, **Beat Kaspar Zurlauben**] est intentioné de ne plus retarder le voyage pour L'entrevue de mad.^{le} vostre fille et sa persone Je l'ay voulu accompagner par ces lignes et me remettre derechef a nostre confidente et sincere conference [die diese anlässlich der am 13. November 1678 in Baden begonnenen gemeineidg. Tagsatzung]² sur ce subiect [miteinander pflogen] et si les Jeunes personnes tombent d'accord aussi bien, comme J'[e]spere que cela s'est fait entre nous, ie veux esperer que par la grace du bon Dieu les parents de part et d'autre [Beat Jakob I. Zurlauben und Maria Margaretha **Pfyffer** - des Landschreibers Stiefmutter! - einer- und Fidel von Thurn und Margaretha **Wirz** anderseits] en recevront la satisfaction requise et eux pareillement, C'est dont nous voulons implorer le bon Dieu, et que le tout redonde pour le bien advantage et salut de[s] Deux espouses et touts le[s] deux familles me Confirmant avec cela de rester inviolablement ...*